



# 2022 annual report

**PEN Ukraine**

---

## CONTENTS

1. About us	3
2. Primary Activities	3
3. Pen Ukraine in 2022	4
4. PEN Ukraine Space	5
5. New PEN Ukraine website	5
6. Supporting Ukrainian literary community	6
7. Documenting Russia's war crimes against Ukrainian media and culture	7
8. Establishing international cultural cooperation	12
9. Project activity	17
10. Projects related to human rights and freedom of speech	21
11. Cultural projects	23
12. Book projects	27
13. Statements and appeals of PEN Ukraine	30
14. Awards	31
15. Institutional partners of PEN Ukraine in 2022	34
16. Partners of projects and awards of PEN Ukraine	34
17. Executive Board 2020-2022	36
18. Executive Board 2022-2024	37
19. Administrative team	38
20. Contacts	38
21. Support the projects and initiatives of PEN Ukraine	39

---

## ABOUT US

**PEN Ukraine** is a cultural and human rights organization that unites Ukrainian journalists, writers, scholars, publishers, translators, and human rights activists. PEN Ukraine is one among 146 national centers of PEN International.

The activity of PEN Ukraine is aimed at:

- defending the freedom of speech and authors' rights;
- promotion of Ukrainian culture and literature;
- preserving the values and standards of independent journalism;
- establishing international cultural cooperation.

The organization includes 145 authors. In 2022, **Kateryna Babkina, Kateryna Yegorushkina, Mykhailo Palinchak, Olya Rusina, Olena Stepanenko, Kseniya Kharchenko, and Mstyslav Chernov** joined the community of PEN Ukraine.

---

## PRIMARY ACTIVITIES

At the beginning of 2022, PEN Ukraine moved to a new office in Kyiv, planning to expand the number of events and projects it implemented.

On February 24, Ukrainian cultural, media, and human rights spheres faced new challenges as Russia launched its full-scale invasion against our country. This prompted the PEN Board and administrative team to redesign their work.

Thus, our main priorities became:

- supporting the Ukrainian literary community;
- informing international audiences about Russia's war against Ukraine;
- documenting the experiences of the people of Ukraine at a time of full-scale war;
- documenting Russia's crimes against Ukrainian media and culture;
- the restoration of cultural life in Ukraine.

## PEN UKRAINE IN 2022

**145**

authors in the  
PEN Ukraine  
community

**8**

literary volunteering  
trips to de-occupied  
territories of Ukraine

**19**

towns in **9** regions of  
Ukraine visited within the  
3rd season of the project  
Lacework. Literary  
Readings in Towns of  
Ukraine

**16**

intellectual evenings  
at PEN Ukraine Space

**120**

fellowships for a total  
amount of **3 600 000**  
**UAH** within the  
PEN Ukraine fellowship  
program

**8**

media projects

**55 58**

news and materials on  
the PEN Ukraine website

**27**

issues of the  
Newsletter: Russia's  
war against Ukraine  
(in English)

**15**

multimedia stories of journalists  
at war for the project Here-  
And-Now

**5**

photo exhibitions of  
Call the War a War and  
The War is Not Over  
Yet in remembrance of  
journalists fallen after  
February 24, 2022

**35**

online conversations  
produced for the  
Dialogues on War  
project

**70**

Ukrainian and foreign  
speakers who  
participated in the  
Dialogues on War project

## PEN UKRAINE SPACE



14a Lukyanivska St.,  
Kyiv

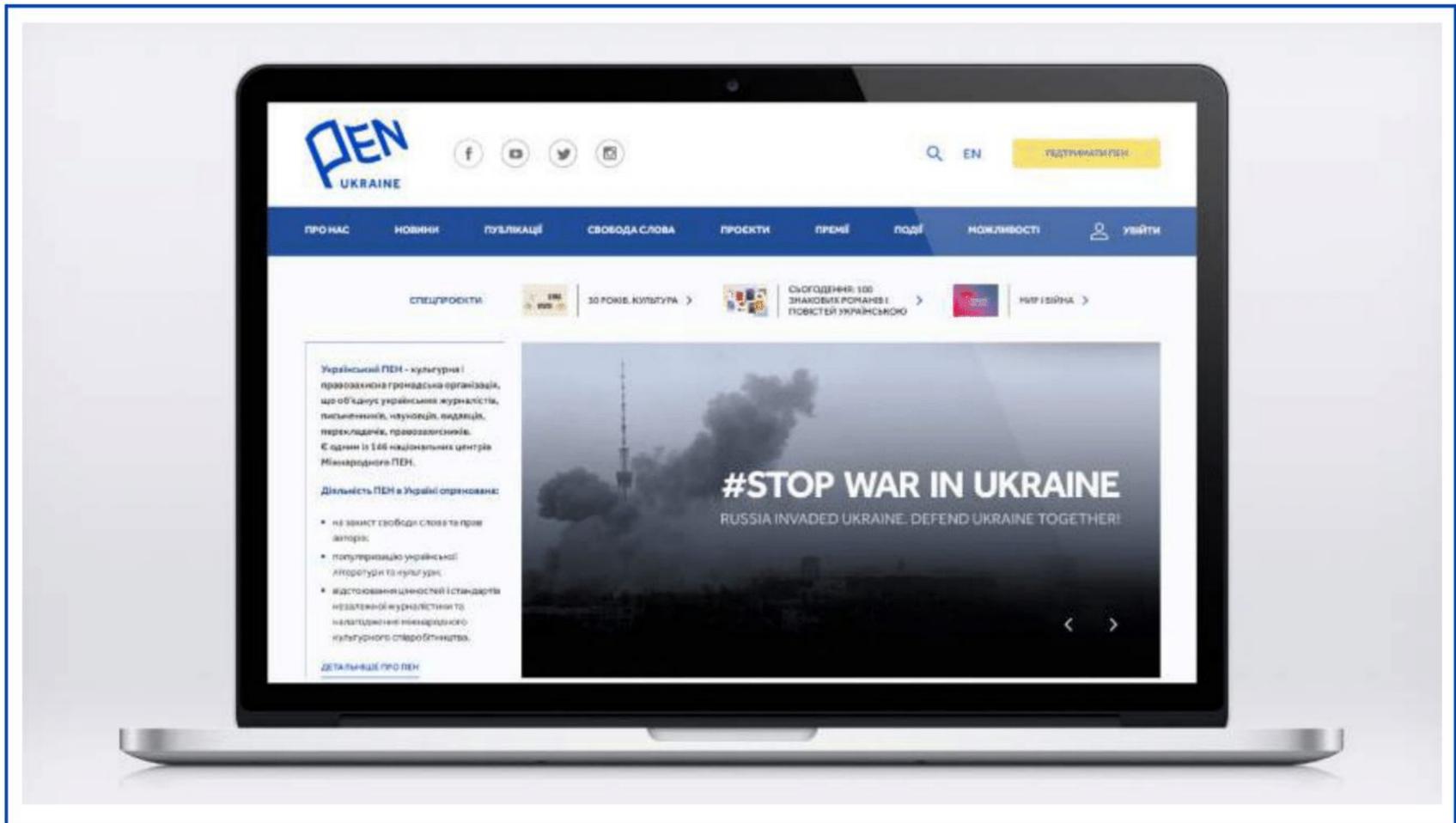
## NEW PEN UKRAINE WEBSITE

<https://pen.org.ua/>

- a section titled Publications with articles, reports, interviews, and compilations of poetry;
- a section titled Thoughts with columns of the authors of PEN Ukraine;
- a section for monitoring of media losses and Russia's crimes against Ukrainian culture;
- a section titled Freedom of Speech with profiles of Ukrainian journalists taken captive by the occupiers;
- an English language version;
- a total of 55 news articles and 58 publications were prepared.

*Editor - Iryna Rodina*

*Designers - Nadiia Borkovska and Oleksii Arykov*



## SUPPORTING THE UKRAINIAN LITERARY COMMUNITY

Since March 2022, PEN Ukraine has implemented an internal program of financial support for Ukrainian authors who have found themselves in a difficult situation because of the war. Thanks to our Ukrainian and international partners, especially national PEN Centers and their authors, we were able to meet **80 requests from Ukrainian writers, translators, journalists, and illustrators for a total amount of over 848 200 UAH**. The authors needed support to relocate to other cities in Ukraine, rent accommodation, and purchase food, medicine, or new work equipment.

Besides, in April and May 2022, the International Renaissance Foundation and PEN Ukraine announced [\*\*the first public fellowship program for representatives of Ukrainian literary community\*\*](#) (writers, translators, essayists, philosophers, literary critics) who remained in Ukraine. **30 fellowships for an amount of 20 000 UAH each** were granted through the program.

In June, PEN Ukraine, with the support of the International Renaissance Foundation, New Democracy Fund (Denmark), and Razom for Ukraine, launched a [\*\*new fellowship program\*\*](#) for Ukrainian writers, translators, and literary critics, aimed at preserving the sustainability and continuity of the literary process in Ukraine and providing authors an opportunity to work on important projects. During 2022, **120 fellowships for an amount of 30 000 UAH each** were granted through the program.

*Program coordinator – Alisa Bondarenko.*

*Jury: Rostyslav Semkiv, Iryna Slavinska, Ostap Slyvynsky, and Oksana Lutsyshyna*

## DOCUMENTING RUSSIA'S WAR CRIMES AGAINST UKRAINIAN MEDIA AND CULTURE

- **Monitoring Russia's crimes against media and cultural activists in Ukraine (in both Ukrainian and English)**

Materials of the two monitoring projects – [Journalists at War](#) and **People of Culture Taken Away by the War** – are based on reports from human rights organizations and government bodies. They are also the framework for our newsletters for the international PEN community and reports used during our advocacy work abroad. During the year 2022, the deaths of 44 Ukrainian and foreign journalists and at least 40 Ukrainian cultural activists were registered in the monitoring. The monitoring of cultural losses is unofficial, as the precise number of deceased artists remains unknown.

*Author – Iryna Rodina*

- **Newsletter: Russia's war against Ukraine**

An online English-language newsletter for the international PEN community, human rights organizations, and diplomatic institutions includes information about Russia's crimes against Ukraine, Ukrainian media and culture, along with important materials in English and other foreign languages concerning the situation in Ukraine and Ukrainian culture.

*Author — Maksym Sytnikov*

**27 issues**

- **Stop War in Ukraine: constantly updated webpage in English**

Based on PEN Ukraine's monitorings of Russia's crimes against Ukrainian media and cultural activists, the page includes links to important materials and informational resources, petitions, statements, lists of publications about Ukraine in English, and books of Ukrainian authors, recommended for translation.

**WEBSITE OF THE PROJECT:** [war.pen.org.ua](http://war.pen.org.ua)

*Author — Maksym Sytnikov*

- **Street photo exhibitions *Call the War a War* and *The War is Not Over Yet***

**Partners:** Institute of Mass Information, Human Rights Centre ZMINA, National Museum of the Revolution of Dignity, Lviv Media Forum, the George Gongadze Prize.

The project is aimed at covering Russia's crimes against Ukrainian media since February 24, 2022, and paying tribute to the memory of Ukrainian and international journalists who were killed, injured, taken captive, came under fire or suffered persecution since the beginning of Russia's full-scale invasion.

***During the year 2022, five photo exhibitions took place in Lviv, Kyiv, Boyarka, Vinnytsia, and Odesa.***



- **Literary volunteering trips to de-occupied and frontline territories of Ukraine**

The initiative began in June 2022 with a trip of PEN authors to Kharkiv. Since then, 8 literary volunteering trips to the Kharkiv, Chernihiv, Mykolaiv and Kherson regions took place until the end of the year. Ukrainian and international writers and journalists take part in every trip.

Each trip is aimed at:

- giving a sense of context and understanding of life circumstances in Ukraine today;
- facilitating networking and fostering new initiatives among intellectuals, cultural managers, civic activists, volunteers, servicepeople, and local authorities;
- providing aid from authors and journalists to meet military and humanitarian needs in the region;

- collecting stories of local people who survived occupation or siege of their cities;
- supporting damaged or ruined libraries within the Unbreakable Libraries campaign;
- documenting Russia's crimes against Ukrainian culture;
- creating informational materials for Ukrainian and international media.



- **The Unbreakable Libraries initiative**

In the autumn of 2022, PEN Ukraine launched the indefinite support program for Ukrainian libraries affected by Russia's war against Ukraine.

Since the beginning of Russia's full-scale invasion of Ukraine, at least 500 Ukrainian libraries have been completely ruined or partly damaged. Russians have been systematically withdrawing the books written by Ukrainian authors or translated into the Ukrainian language from the libraries in the occupied territories and wiping them out.

With support from foreign partners, Ukrainian publishers, and concerned Ukrainians, PEN Ukraine collects and sends new books in Ukrainian and English languages to libraries in liberated and frontline territories.

In 2022, we supported three libraries in Chernihiv: the youth library, the Oleksandr Dovzhenko library, and the Mykhailo Kotsiubynskyi library.



- **Intellectual evenings at PEN Ukraine Space**

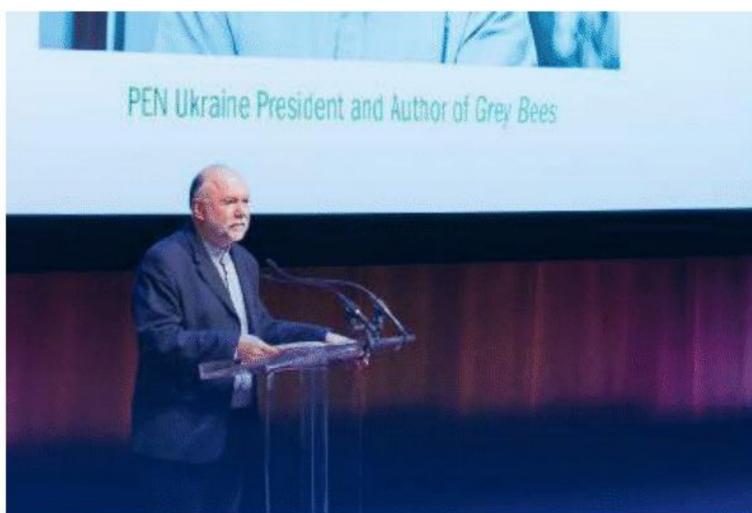
Since August 2022, charity evenings to support the Armed Forces of Ukraine have taken place at PEN Ukraine Space in Kyiv.

The project is aimed at bringing offline events back to the cultural life of Kyiv and supporting volunteering campaigns to raise funds for the needs of Ukrainian defenders. During the year 2022, 16 events including book presentations, discussions, concerts, public interviews, and literary and musical performances have taken place at the space of PEN Ukraine.



## ESTABLISHING INTERNATIONAL CULTURAL COOPERATION

- On April 11, vice president of PEN Ukraine **Ostap Slyvynsky** spoke at the entrance meeting of the **Writers in Prison Committee** of PEN International.
- Board member of PEN Ukraine **Iryna Starovoyt** spoke at the 54th meeting of the **Writers for Peace Committee of PEN International**, which took place on May 10-13.
- On June 16, vice president of PEN Ukraine **Ola Hnatiuk** participated in the meeting of the **Translation and Linguistic Rights Committee**.
- In May, PEN America and PEN Ukraine organized a series of cultural events and meetings in support of Ukraine in New York and Washington. Thus, **Andrii Kurkov, Halyna Kruk and Iya Kiva participated** in the **PEN America World Voices Festival**. Within the festival, Andrii Kurkov gave the Arthur Miller Freedom to Write lecture. At the conclusion of the festival, the 2022 **Barbey Freedom to Write Award** ceremony took place. In 2022, the award was granted to **Vladyslav Yesypenko**, Ukrainian journalist, detained in March 2021 in occupied Crimea and sentenced to six years in a penal colony. The award was given to his wife Kateryna and daughter Stefaniia by American actor Michael Douglas.



Separately, in Washington, **Andrii Kurkov, Halyna Kruk, Iya Kiva, and Tetyana Teren** had a series of meetings at the White House, Congress, and the U.S. Department of State where they spoke about Russia's crimes against Ukrainian culture and media as well as what kinds of support Ukrainian artists and cultural institutions need. Additionally, a meeting opened by Oksana Markarova, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine in the United States of America, took place at Ukraine House.

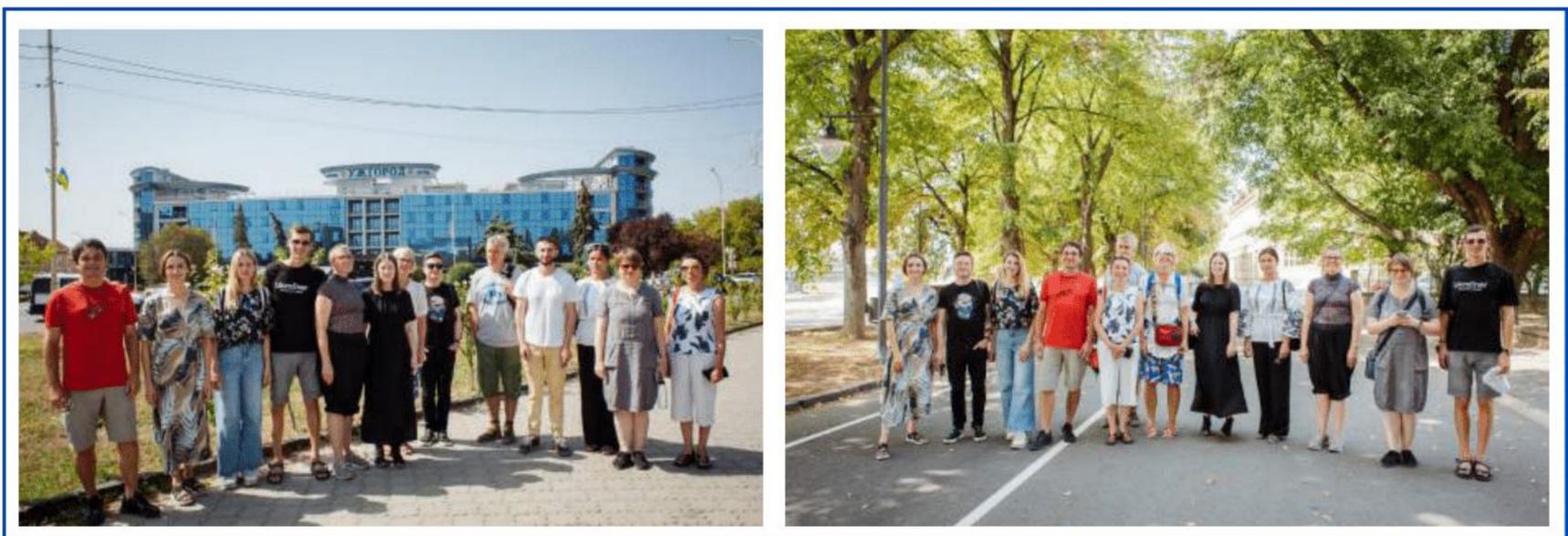
- **VII Regional meeting of PEN Centers in Uzhhorod (August 25-26)**

Launched in 2014 as an annual meeting of PEN Centers from Central and Eastern Europe, this event constitutes a safe venue for mutual support and a platform to discuss challenges for the freedom of speech and human rights in the region.

To express their solidarity with Ukraine, the representatives of six PEN Centres came to Uzhhorod: **Tomica Bajsić** (president of PEN Croatia), **Kätlin Kaldmaa** (president of PEN Estonia), **Inga Gaile** (president of PEN Latvia), **Marek Radziwon** (president of PEN Poland), **Taciana Niadbaj** (president of PEN Belarus in exile), and **Hanna Nordell** (director of PEN Sweden)

Two discussions were held within VI Regional meeting of PEN Centres: **The Power of the Past vs the Poison of the Past: How should we grow the future of Europe, relying on common history** (moderated by Ostap Slyvynsky) and **Role of intellectuals in wartime** (moderated by Ola Hnatiuk). In addition, the meeting included a series of public conversations with Ukrainian authors, activists, and human rights defenders.

The participants of the meeting visited the humanitarian centre "Medical Aid Committee in Transcarpathia," a shelter for mothers and children who lost their homes in the Eastern regions of Ukraine because of the war, and the organization "Creative Volunteers of Uzhhorod," which arranges useful entertainment for temporarily displaced children. At the end of the meeting, participants approved and signed a final resolution titled, **"Stand Up for Truth and Justice"**. It expressed their solidarity with the Ukrainian cultural community, Ukrainian authors, and Ukrainian people who defend their independence, right to peaceful life, and freedom of expression.





*The meeting took place with the support of PEN International, New Democracy Fund, Danish Institute of Culture, and Institute of Central European Strategy.*

- **The 88th International PEN Congress in Uppsala, Sweden (September 27 – October 1)**

PEN Ukraine was represented at the Congress by **Andrii Kurkov, Ostap Slyvynsky, Tetyana Teren, and Olha Mukha**. Russia's war against Ukraine became one of the central topics of Committee meetings at the Congress and the corresponding program of public events.

The opening ceremony of the Congress at Uppsala University included a conversation about Ukrainian literature in wartime, involving Ukrainian writers **Andrii Kurkov, Daryna Gladun, and Lesyk Panasiuk**. A resolution on the situation in Ukraine was adopted within the Congress. Finally, the literary anthology *Under the Open Sky of Ukraine*, prepared by Swedish PEN and PEN/Opp media, was also presented at the event.

PEN Ukraine prepared a report about Russia's crimes against Ukrainian culture and journalism, presented by executive director **Tetyana Teren** at the meeting of European PEN Centers.



- **A series of advocacy and human rights events and meetings organized by PEN Norway in Oslo (November)**

Upon the invitation of PEN Norway, PEN Ukraine's manager of human rights projects, **Maksym Sytnikov**, participated in a series of advocacy meetings with Norwegian politicians, journalists, and writers.

At a meeting with members of the Norwegian parliament Guri Melby and Tage Pettersen, Maksym Sytnikov thanked them for supporting Ukraine and emphasized the importance of providing military aid to our country. At a meeting with media editors, he spoke about the deceased Ukrainian and international journalists since the beginning of Russia's full-scale invasion and urged Norwegian media workers to come to Ukraine more often and to keep covering the war.

At a meeting with Norwegian writers and translators Toril Brekke, Heidi Marie Kriznik, and Dina Roll-Hansen, Maksym spoke about the challenges that Ukrainian literary community has faced during the war. He especially mentioned the case of Ukrainian writer Volodymyr Vakulenko, murdered by Russian occupiers. Finally, a discussion titled "The War is Not Over Yet," involving Maksym Sytnikov, TV presenter Hege Moe Eriksen, and Ukrainian researcher Oleksandra Hrybenko, took place at the Norwegian PEN festival.



## PROJECT ACTIVITY

### Media projects

- **Authors in wartime: series of videos about journalists, writers, and photographers**

The videos shown at the PEN International Committee meetings and international book fairs reflect the opinions of Ukrainian writers, journalists, and photographers. Some of them are documenting what's going on in Ukraine, some enlisted in the Armed Forces of Ukraine, and others chose to provide aid to the Ukrainian army as volunteers.

**3 videos, 20 protagonists, total audience — over 300 thousand**

- **Diaries on War: a series of materials on the website of PEN Ukraine**

Since February 2022, PEN Ukraine has collected Ukrainian authors' diaries on war. Thus, on our website, you can read the diaries of [Artem Chapeye](#), [Anastasiia Levkova](#), [Oleksandr Mykhed](#), [Olha Herasymyuk](#), [Larysa Denysenko](#), [Olena Pavlova](#), [Anatoliy Dnistrovyi](#) and [Olena Stiazhkina](#). Based on this archive and the new poetry on the war, writer **Volodymyr Rafeyenko** compiled the anthology [War 2022](#).

**11 texts**

- **New Poetry from the War: a series of materials on the website of PEN Ukraine**

Based on the archive of the new poetry from the war on the website of PEN Ukraine, poet Ostap Slyvynsky compiled the anthology *Amidst Sirens*, which will be released by Vivat Publishing House in 2023.

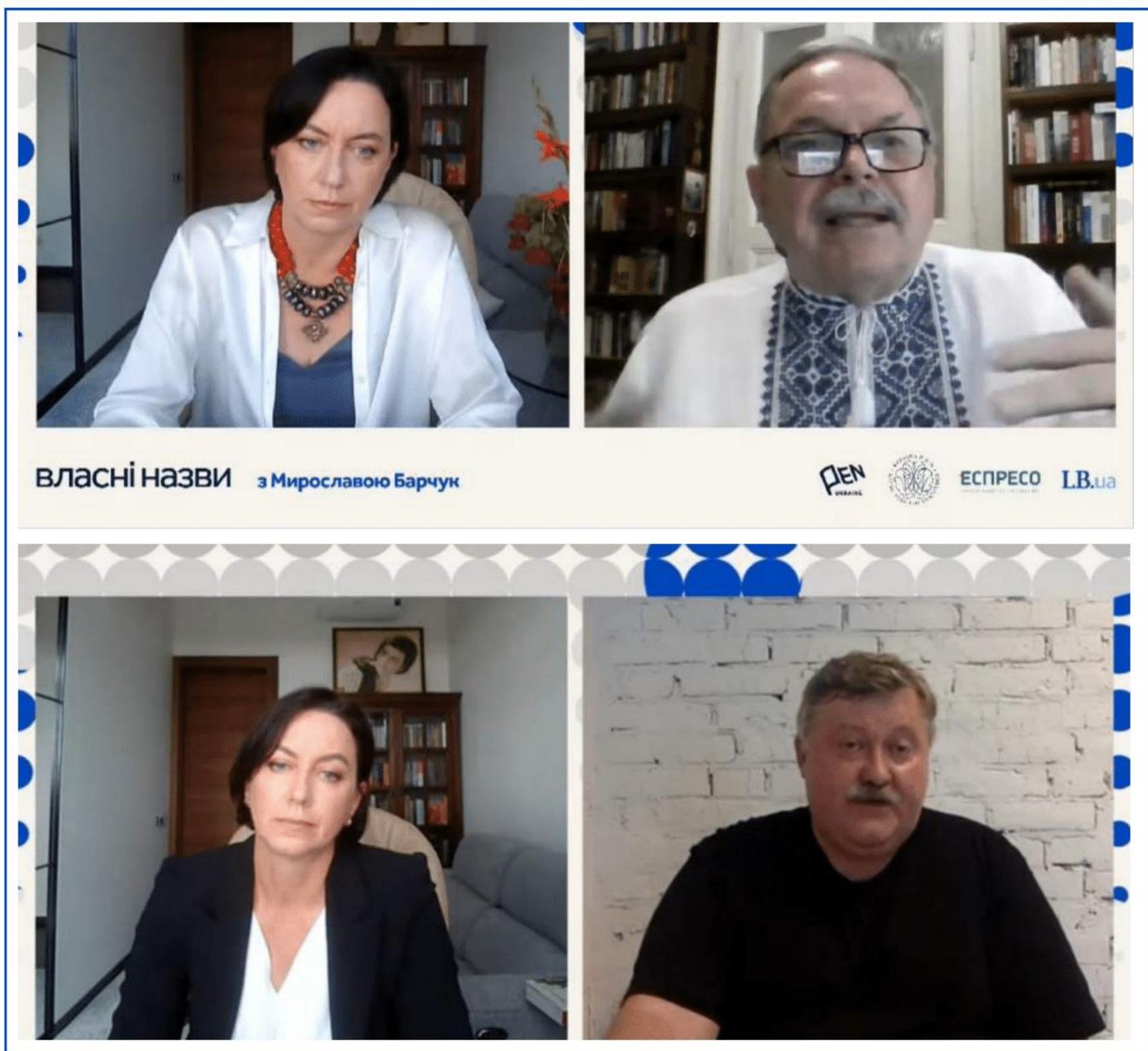
**4 selections**

- **Proper Names: an online project by Myroslava Barchuk**

**Partners:** Espresso TV channel, Livyi Bereh media

**Supported by** Swedish PEN

Proper Names is a series of brief conversations with intellectuals, opinion leaders, writers, artists, religious figures, and human rights activists. It is an expert view, the answers to specific actual questions, and the guests' personal thoughts on the moment of history.



24 issues, 11 text materials, total audience — 215 thousand

- **Here and Now: Stories of Journalists at the War**

**Partner:** The Ukrainians

**Supported by** Smart Foundation and Swedish PEN

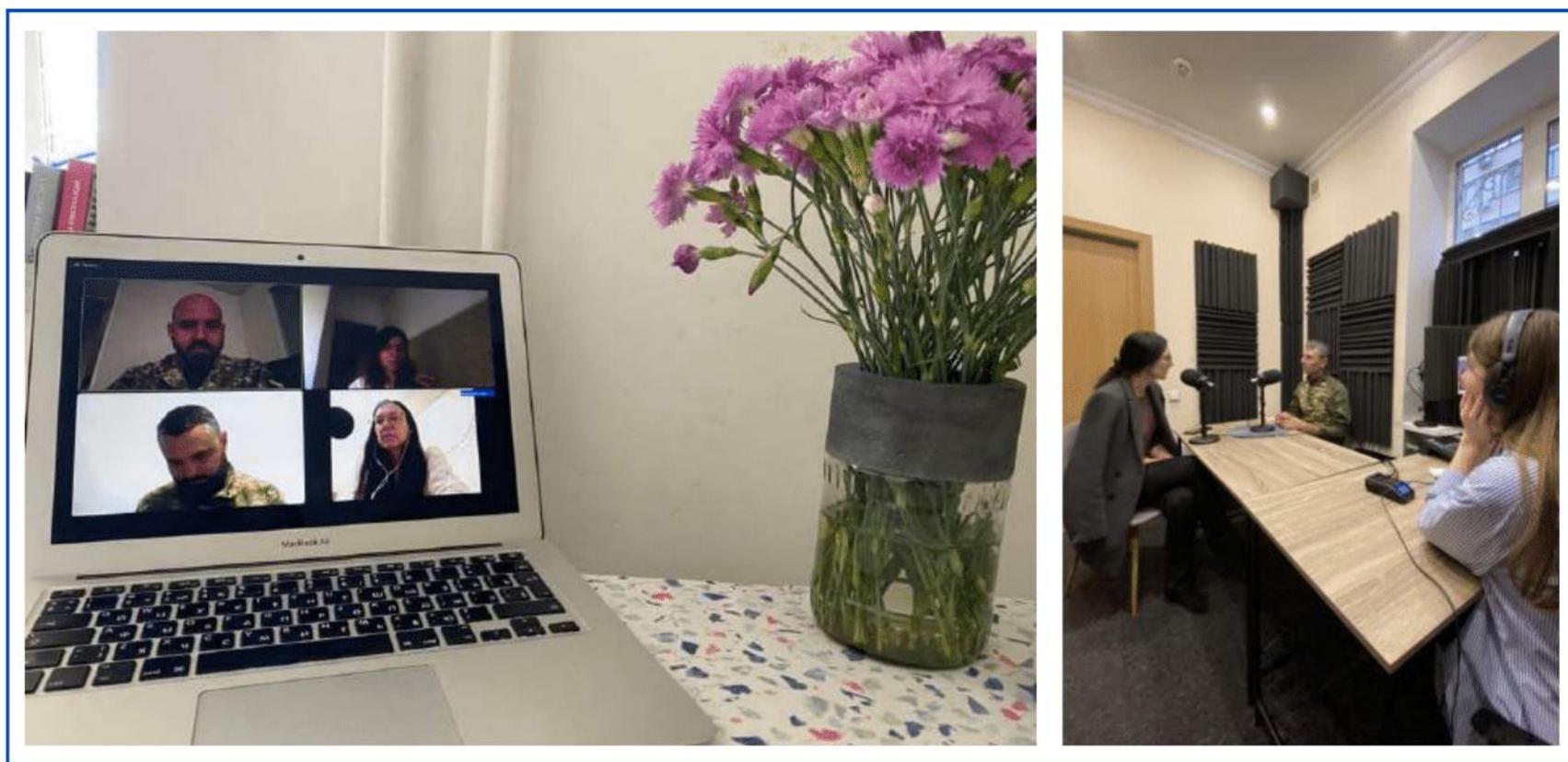
After Russia's full-scale invasion of Ukraine on February 24, 2022, all Ukrainians were faced with the choice of a role to select to be efficient in bringing the victory as close as possible. Journalists made no exception. What should they do? Stay in their city, go to the frontline for a story or evacuate to a relevantly safe place? Remain in the profession or take up arms?

The project Here-And-Now: Stories of Journalists at the War is focused on the stories of those who cover and comprehend Russia's full-scale invasion of Ukraine, who record people's stories both at the frontline and in the rear, who go on the air from bomb shelters, and of course those who enlisted in the Armed Forces of Ukraine. It's focused on journalists' personal and professional choices.

*Curator – Oksana Mamchenkova*

*Host – Olha Snitsarchuk*

**WEBSITE OF THE PROJECT:** <https://journalistsatwar.gongadzeprize.com.ua/>



**15 stories in the form of podcasts and text materials in Ukrainian and English, total audience — over 300 thousand**

**Special award for the best audio material of the contest Honor of the Profession**

- **Continuation of #EmptyChairPeople**

**Partner:** Chytomo

**Supported by** National Endowment for Democracy (NED)

Media project #EmptyChairPeople is dedicated to authors who became political prisoners. Its title refers to the symbol of imprisoned, persecuted, murdered, or missing authors, used for human rights actions on the International Day of the Imprisoned Writer (Empty Chair Day). An initiative of PEN International, it is commemorated on November 15.

On the one hand, the project is intended to expand the informational frame for the Ukrainian audience and provide them with the actual state of the freedom of speech in different countries, while on the other hand, it's our manifestation of solidarity with persecuted authors on the Russian-occupied territories of Ukraine.

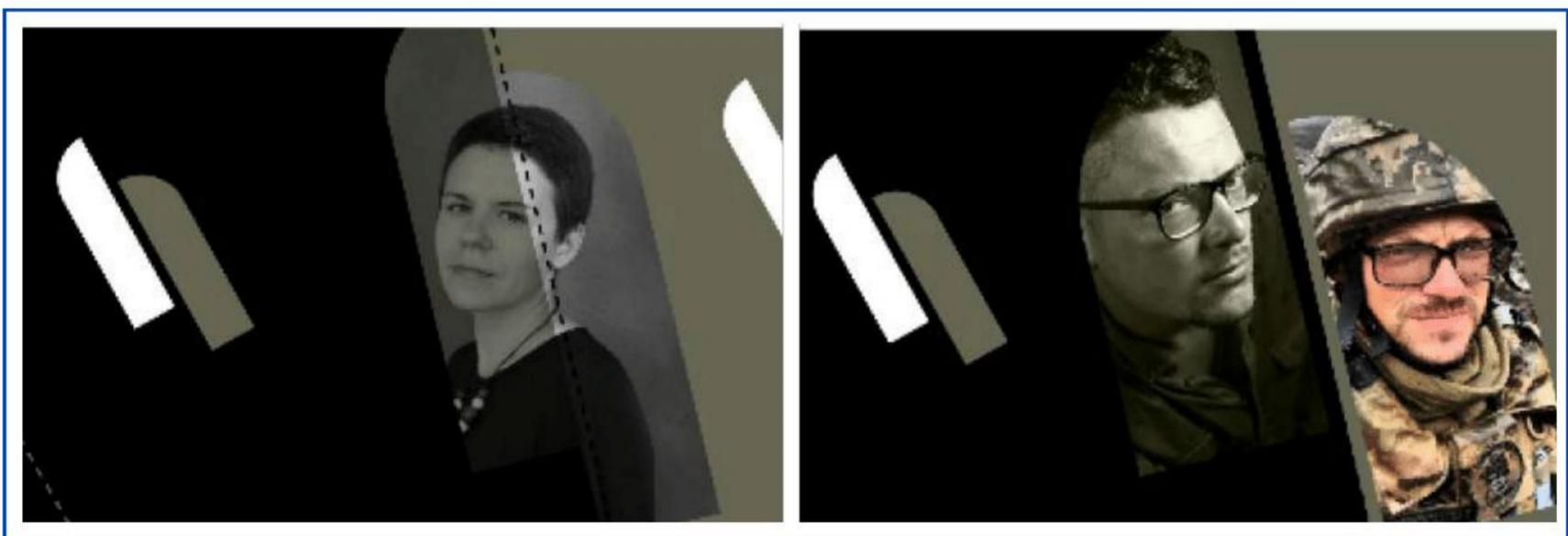
## 11 texts

- **Words and Bullets**

**Partner:** Chytomo

**Supported by** National Endowment for Democracy (NED)

This is a series of interviews with Ukrainian writers and journalists who enlisted in the Armed Forces of Ukraine or became volunteers after Russia's full-scale invasion. The project title refers to the arms used by the project protagonists prior to February 24, 2022, and the arms they had to take up since the beginning of Russia's full-scale war against Ukraine.



## 9 texts

- **I'm Here for You**

**Partners:** Reporters, IZONE Media, Izolyatsia International Charity Foundation

**Supported by** The New Democracy Fund within the cooperation with Danish Cultural Institute

I'm Here for You is a series of essays by Ukrainian female authors and journalists who, along with the up-to-date context of war, describe the emotions and feelings of Ukrainian women who fight for our future. Five Ukrainian authors wrote their texts about the women who continue with their struggle, each at her own frontline.

**5 illustrated essays**

## **PROJECTS RELATED TO HUMAN RIGHTS AND FREEDOM OF SPEECH**

- **Continuation of the #SolidarityWords campaign to support journalists detained for political reasons in Crimea**

**Partner:** Human Rights Centre ZMINA

**Supported by** National Endowment for Democracy (NED)

Within the project, renowned Ukrainian writers and journalists became ambassadors of Ukrainian journalists imprisoned in the Russian Federation and on the temporarily occupied territories of Ukraine due to political reasons. In their publications, interviews, and during public events in Ukraine and abroad, the ambassadors call for political prisoners to be released and spread the word about their cases. The program of solidarity is aimed at drawing attention to the cases of Ukrainian hostages of the Kremlin and contributing to international pressure upon Russia to release the political prisoners.

The ambassadors of the political prisoners are Alim Aliev (Iryna Danylovych), Victoria Amelina (Osman Arifmemetov), Myroslava Barchuk (Oleksii Bessarabov), Olha Herasymyuk (Timur Ibrahimov), Larysa Denysenko (Remzi Bekirov), Zoya Kazanzhy (Vilen Temeryanov), Irena Karpa (Marlen (Suleyman) Asanov), Andrii Kurkov (Nariman Celal), Yurii Makarov (Rustem Sheikhaliev), Myroslav Marynovych (Server Mustafaev), Vitalii Portnikov (Vladyslav Yesypenko), Iryna Slavinska (Amet Suleymanov), Ostap Slyvynsky (Asan Akhtemov), Maryana Savka (Ruslan Suleymanov), and Iryna Tsilyk (Seyran Saliev).

- **III Media Day of the George Gongadze Prize (February 11-12)**

**Partners:** Kyiv Mohyla Business School, Lviv Media Forum, Detector Media, Suspilne  
**Supported by** the Media Development Fund Program of the U. S. Embassy in Ukraine

Conference topic: [How media affect our future](#)

Over the course of two days, journalists, media experts, and entrepreneurs discussed the issues of the value of truth, the future of journalism, and cooperation between the media and business.



- **Action in remembrance of George Gongadze in Kyiv (September 16)**

**Partners:** Human Rights Centre ZMINA, Institute of Mass Information

September 16, 2022, marked 22 years since the abduction and murder of Ukrainian journalist George Gongadze. Human rights and media organizations held an annual action in remembrance of George Gongadze and all murdered journalists in Kyiv, near the grave of Gongadze in Podil.

During the action, journalists and human rights activists mentioned George Gongadze's contribution to the struggle with Russian aggressive foreign policy against its neighboring countries. Journalists murdered by Russian occupiers since the beginning of Russia's full-scale invasion of Ukraine were also commemorated at the event.



## CULTURAL PROJECTS

- **Online project Dialogues on War**

**Partners:** PEN International, PEN America, Ukrainian Institute, Ukrainian Institute London, Harvard Ukrainian Research Institute

**Supported by** National Endowment for Democracy and Democracy Commission Small Grants Program of the U. S. Embassy in Ukraine

Dialogues on War is a series of online conversations in English, launched by PEN Ukraine after the Russian armed forces began the full-scale invasion of the territory of Ukraine. Within the project, Ukrainian and foreign intellectuals speak about the experiences of wartime and exchange opinions and observations. The participants of the project, among others, were Andrii Kurkov, Philip Sands, Marci Shore, Victoria Amelina, Sofi Oksanen, Myroslav Marynovych, Serhii Plokyh, Ostap Slyvynsky, Olga Tokarczuk, Maryana Savka, Henry Marsh, Slavenka Drakulić, Martin Pollack, Nataalka Sniadanko, Margaret Atwood, Irena Karpa, Edit Eger, Oleksandr Mykhed, Witold Szablowski, Volodymyr Yermolenko, Peter Pomerantsev, Iryna Slavinska, Melinda Haring, Volodymyr Sheiko, Peter Webber, Petro Yatsenko, Paolo Giordano, Vakhtang Kebuladze, David Satter, Valerii Pekar, Francis Fukuyama, Mykola Riabchuk, Serhii Yekelchuk, etc.

Overall, **35 conversations** took place within the project. Apart from video dialogues, text versions of the conversations in Ukrainian and English languages are also prepared. As an outcome of the project, a book of interviews and essays is planned to be released in Ukraine by the end of the year.

**35 videos, 70 Ukrainian and foreign speakers, about 15 partners, total audience — about 450 thousand.**

- PEN Ukraine, jointly with the Ukrainian Book Institute, Ukrainian Institute, Book Arsenal and Book Forum, was a member of the working group responsible for the preparation of the Ukrainian stand at book fairs in Bologna, London, Paris, Warsaw, and Prague.
- PEN Ukraine and the Ukrainian Institute became partners for an online writing residency UKRAINE LAB, organized by the Ukrainian Institute London. Six authors from Ukraine and the UK participated in the project. These were **Sofia Cheliak, Lena Kozar, Kateryna Iakovlenko, Phoebe Matilda Page, Kris Michalowicz, and Jonny Turnbull**. Within the project, six texts on global challenges in the spheres of security, information, and environment were published in Ukrainian and English.
- **Amidst Sirens: a series of online and offline poetry events (April-May)**

In spring, PEN Ukraine organized two online poetry events involving poets who belong to the organization. Both events continued in the multimedia project *Amidst Sirens: Music and Poetry*, which took place at Lviv Philharmonic on June 25. At the event, the war poems of **Yuliia Musakovska, Rostyslav Kuzyk, Maryana Savka, Sofiia Lenartovych, Ostap Slyvynsky, and Kateryna Mikhalitsyna**, were accompanied by contrabass music by **Nazar Stets**. Half of the ticket sales was donated to the volunteering organization Dobrochynets in Kharkiv.

In May, PEN Ukraine also organized a range of literary meetings for internally displaced persons in Lviv. Thus, PEN authors **Ostap Slyvynsky, Anastasiia Levkova, Kateryna Mikhalitsyna, Victoria Amelina, Maryana Savka, Romana Romanyshyn, and Andrii Lesiv** participated in literary events at Dovzhenko Center, inclusive space of Sensoteka, and the Center for Urban History.



- 2022 marked the continuation of our joint project with Smart Foundation – **Intellectual Studies at Smart Space** in the Poltava region. Throughout the year, 8 authors visited the unique space in the village of Kozelshchyna in the Poltava region with lectures, literary readings, and discussions. The project is aimed at supporting and activating the local community, as well as being an example for other communities in Ukraine who want to effect change in their localities and develop grassroots initiatives using cultural and social projects.



- **Lacework. Literary Readings in Towns of Ukraine**

**Supported by** The New Democracy Fund within the cooperation with Danish Cultural Institute

In 2022, PEN Ukraine launched the 3rd season of the project, which has been implemented since 2018. Throughout these years, Ukrainian authors visited 19 towns in 9 regions of Ukraine. Within the 3rd stage of the project, the writers had meetings with audiences in 9 regions, namely Bukovina, Transcarpathia, Subcarpathia, Vinnytsia, Kropyvnytskyi, Lviv, Ternopil, Khmelnytskyi, and Cherkasy. The authors involved in the project were, among others, Maksym Besspalov, Olha Herasymyuk, Tamara Duda, Zoya Kazanzhy, Vakhtang Kebuladze, Iryna Slavinska, and Ostap Slyvynsky.

The Lacework project is aimed mainly at enhancing the prestige of reading in smaller Ukrainian towns, integrating them into a common cultural field with big cities, and introducing contemporary Ukrainian literature to local citizens. Given the circumstances of the war, new important goals of the project emerged: supporting local cultural managers and civic activists, empowering local cultural and volunteering communities, gathering people's stories and documenting their wartime experiences, contributing to further decentralization, and enhancing the prestige of local culture, history, and grassroots civic activism.



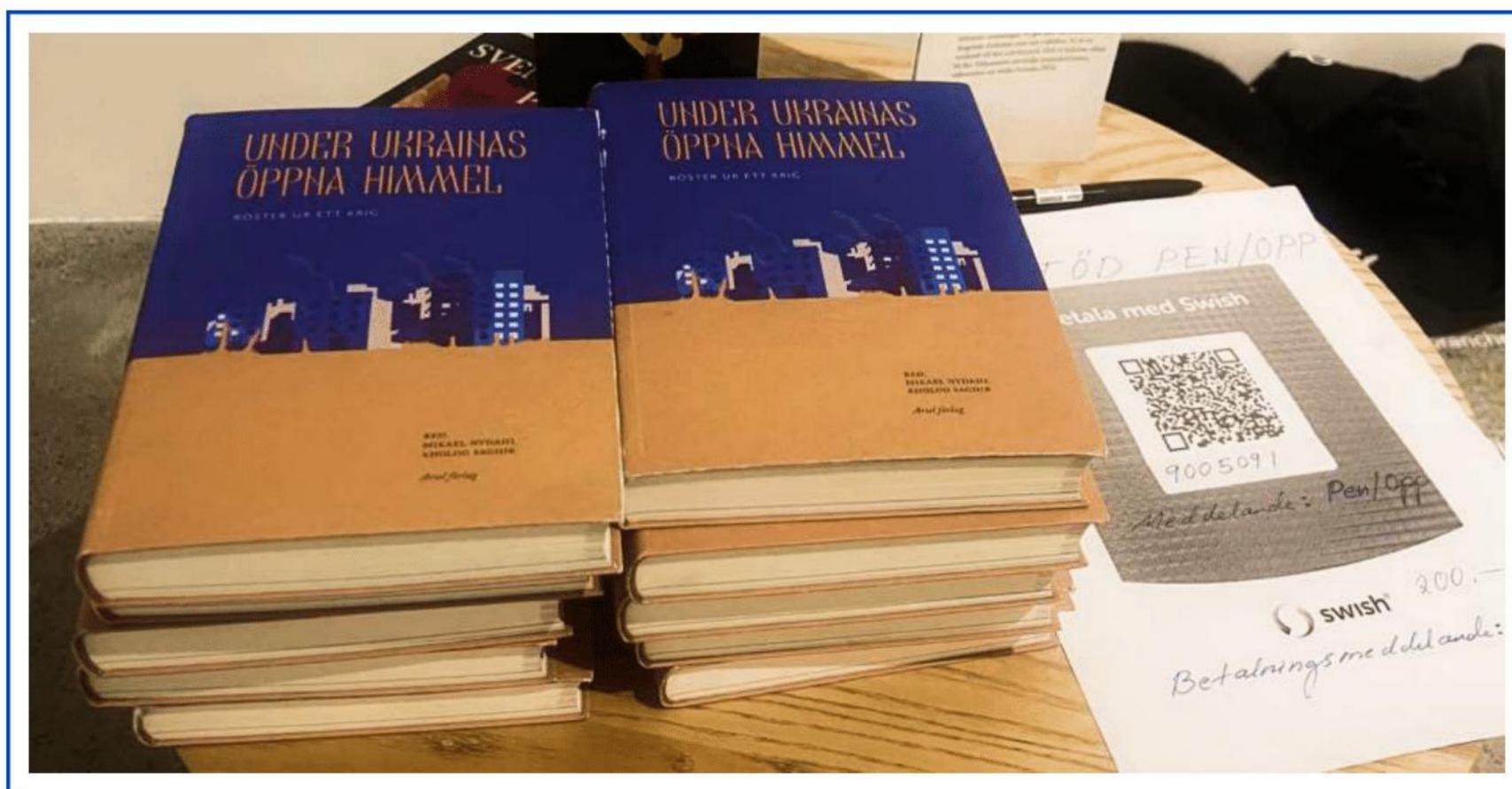
9 trips involving 18 authors

## BOOK PROJECTS

In 2022, PEN Ukraine became a partner of book publications such as:

- **Under the Open Sky of Ukraine** (PEN Sweden) — a Swedish-language anthology

This is the first anthology of the works of Ukrainian authors, published in the Swedish language in the past 30 years. It includes diary entries, essays, and poetry from 25 Ukrainian writers and journalists.



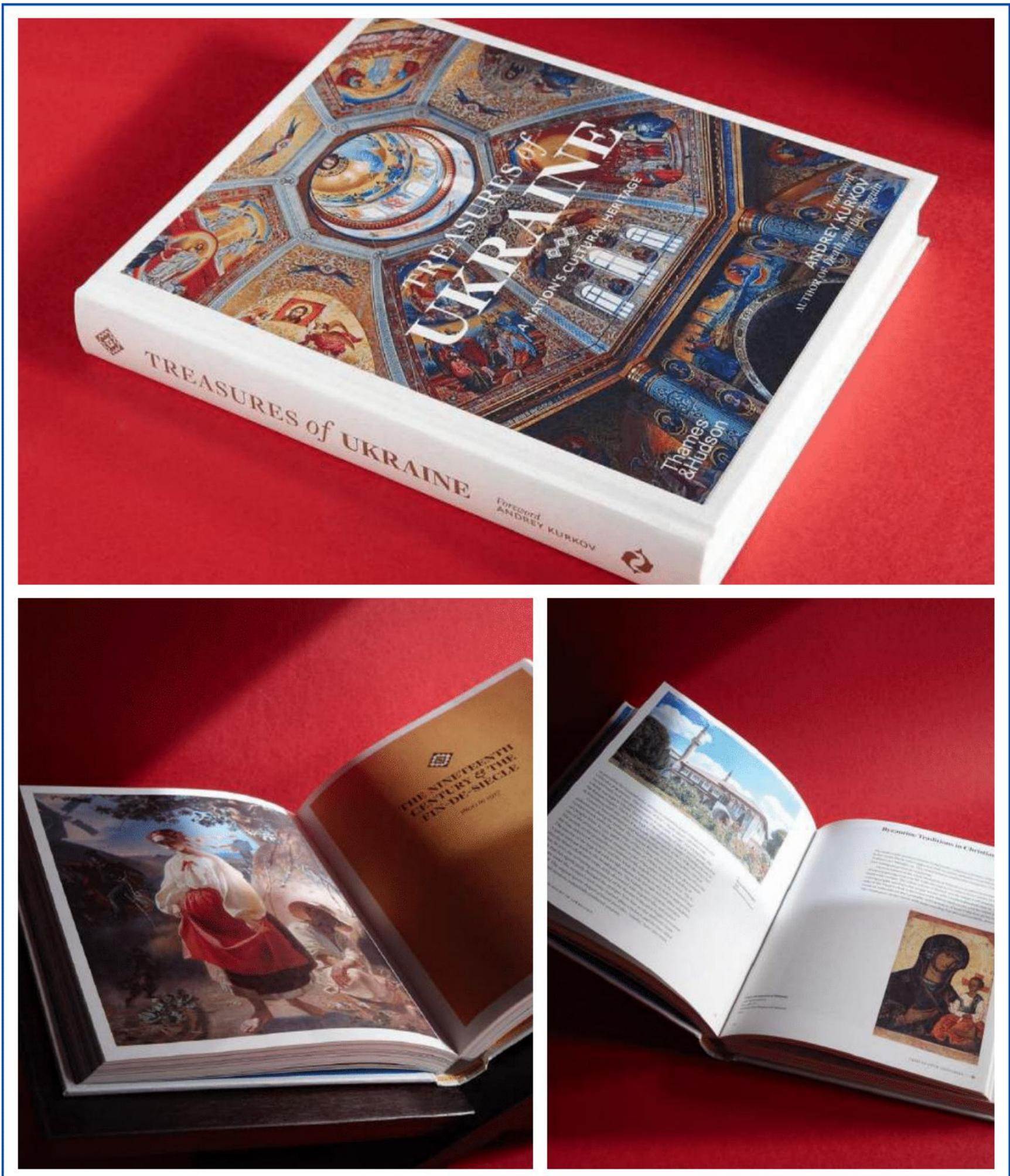
- **Treasures of Ukraine** (Thames and Hudson publishing house) — in English

220 color images of the most important artworks and architectural monuments from pre-historic times until today are gathered in this art publication.

The foreword to the book was written by author and president of PEN Ukraine Andrii Kurkov.

The texts for the eight chapters of the 256-page book were prepared by Andrii Puchkov, Christian Raffensperger, Diana Klochko, Maksym Yaremenko, Alisa Lozhkina, Myroslava M. Mudrak, and Oleksandr Soloviev. The publication was compiled by Victoria Burlaka.

All funds received from the sale of the book will be transferred to the fellowship program of PEN Ukraine in support of writers who found themselves in difficult situations due to Russia's war against Ukraine, and for the restoration of damaged Ukrainian museums.



- **War 2022** (New Poland and The Old Lion Publishing House) — *the anthology in Polish and Ukrainian languages*

The new wartime reality gave rise to the phenomenon of new literature being not just a form of reflection on the events but a realistic depiction of Ukrainians' struggle for their home, land, and independence in the first place. The anthology *War 2022*, compiled by writer Volodymyr Rafeyenko, is a collection of contemporary Ukrainian writers' diary entries, essays, and poetry. The anthology was published in partnership with PEN Ukraine. Since the beginning of the full-scale invasion, the organization has formed its own archive of war comprehension by the Ukrainian literary community. It includes diary entries, essays, and poetry written since February 24, 2022, by PEN Ukraine authors, and these materials formed the basis for the anthology.



## STATEMENTS AND APPEALS OF PEN UKRAINE

1. [PEN Ukraine statement in support of theater director Yevhen Lavrenchuk \(January 2022\)](#)
2. [PEN Ukraine statement regarding situation with presidential election at National University of Kyiv-Mohyla Academy \(February 2022\)](#)
3. [Statement by Human Rights Organizations Regarding New Wave of Raids and Detentions of Crimean Tatars \(February 2022\)](#)
4. [Statement of human rights organizations regarding sentencing of political prisoner Vladyslav Yesypenko \(February 2022\)](#)
5. [Petition: Impose cultural sanctions on the Russian Federation \(February 2022\)](#)
6. [Statement on boycott of books from Russia in the world \(March 2022\)](#)
7. [PEN Ukraine letter to the international PEN community \(March 2022\)](#)
8. [On Dialogue While Bombs Are Falling: PEN Ukraine Addresses the Global Intellectual Community \(March 2022\)](#)
9. [Statement by human rights organizations regarding disconnection of the TV channels Priamyi, Espresso, and 5 TV Channel from the digital network \(April 2022\)](#)
10. [Statement on enforced disappearance of Iryna Danilovych in occupied Crimea \(May 2022\)](#)
11. [Statement by Ukrainian journalists and NGOs regarding the participation of presenters, known for spreading Russian propaganda, in the national TV marathon broadcasts \(May 2022\)](#)
12. [PEN Ukraine Executive Council statement on attempt on the life of the writer Salman Rushdie \(August 2022\)](#)
13. [Statement by Ukrainian cultural institutions on the 'reorganization' of the National Dovzhenko Center \(August 2022\)](#)
14. [Stand up for truth and justice: Resolution of the VI Regional meeting of PEN centres \(September 2022\)](#)
15. [Statement of Human Rights Organizations Regarding Conviction of Nariman Dzelial and the Akhtemov Brothers in Occupied Crimea \(September 2022\)](#)

## AWARDS

- **The George Gongadze Prize** is awarded annually to Ukrainian journalists for their commitment to the principles and values of independent journalism. The prize was established in 2018 by PEN Ukraine in partnership with the Kyiv Mohyla Business School, the Alumni Association of the Kyiv-Mohyla Business School, and Ukrayinska Pravda.

In 2022, the prize was awarded to photojournalists **Yevhen Malolietka** and **Mstyslav Chernov**. Photographer **Max Levin** was posthumously honored with the special award of the Chapter. The award ceremony took place on May 21 in Kyiv.



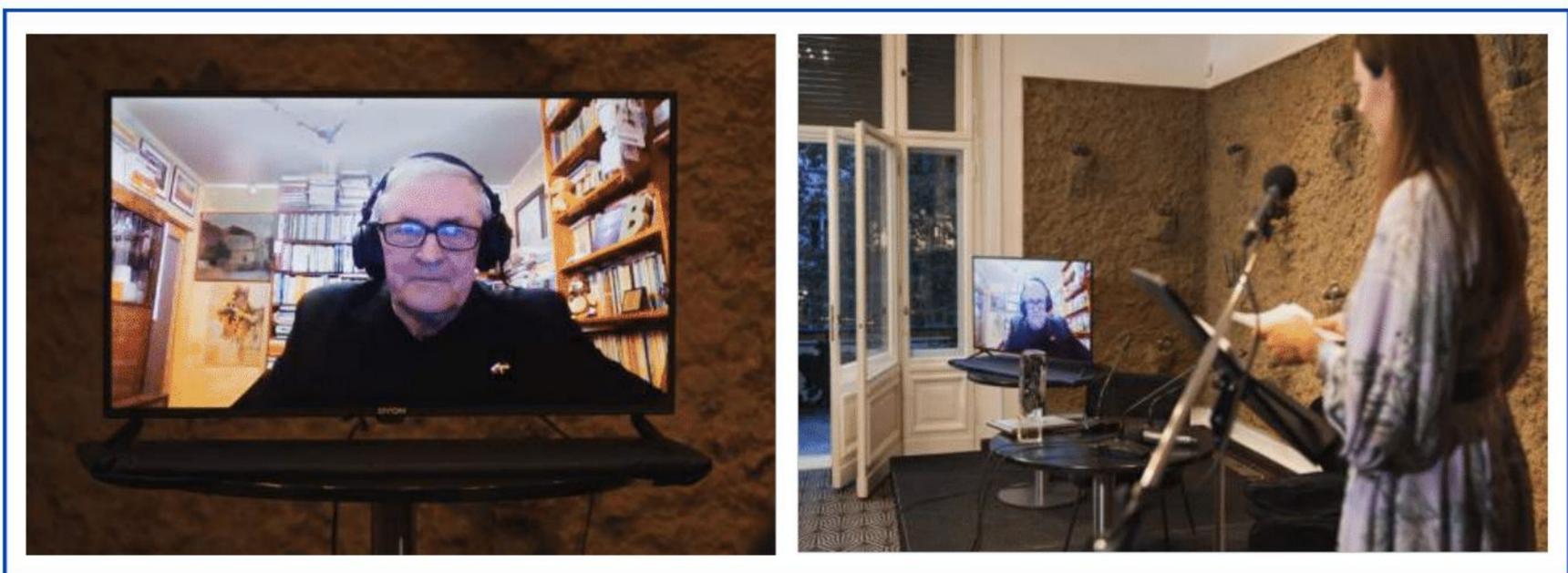
- **The Vasyl Stus Prize** was established in 1989 by the 2nd president of PEN Ukraine Yevhen Sverstiuk. Since 2016, PEN Ukraine, the Kyiv Mohyla Business School and Dukh-i-Litera Publishing House have taken charge of it. The prize is awarded annually to living authors (writers, artists, directors, musicians, cultural managers) regardless of their place of residence for their special contribution to Ukrainian culture and persistence of public stance.

In 2022, the prize was awarded to journalist **Vitaly Portnikov**. The award ceremony took place on October 5 in Kyiv.



- **Drahomán Prize** is an award for translators from Ukrainian into world languages, founded in 2020 by the Ukrainian Institute, PEN Ukraine, and the Ukrainian Book Institute. The prize is awarded for excellent translation skills and contribution to the promotion of Ukrainian literature abroad.

In 2022, the prize was awarded to Polish translator **Bohdan Zadura**. The award ceremony took place on October 18 at the Literaturhaus Berlin.



- **The Yuri Shevelyov Prize** was established in 2013 by PEN Ukraine, the Kyiv Mohyla Business School, the Dukh-i-Litera Publishing House, the Center of Judaism, and the Ukrainian Research Institute of Harvard University. The prize bears the name of Yuri Shevelyov, the founder of modern Ukrainian essays, and it notes the contribution to the inherent values of this genre: independence of thought and sophistication of style.

In 2022, the prize was awarded to journalist, historian, and translator **Andrii Pavlyshyn** for his book *Eternity Still Jeopardizes Us*. **Pavlo Kazarin** was honored with the special award of the Chapter, while **Markiian Prokhasko** got the special award of UA:Radio Culture. The award ceremony took place on December 17 in Kyiv.

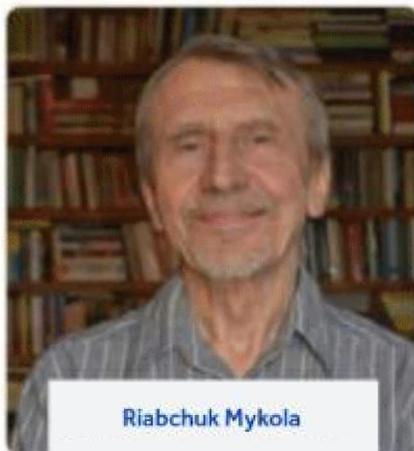


## EXECUTIVE BOARD 2020-2022



**Marynovych Myroslav**

Honorary President



**Riabchuk Mykola**

Honorary President



**Kurkov Andrii**

President of PEN Ukraine



**Hnatiuk Ola**

Vice President



**Slyvynsky Ostap**

Vice President



**Aliev Alim**

Member of the Executive Board



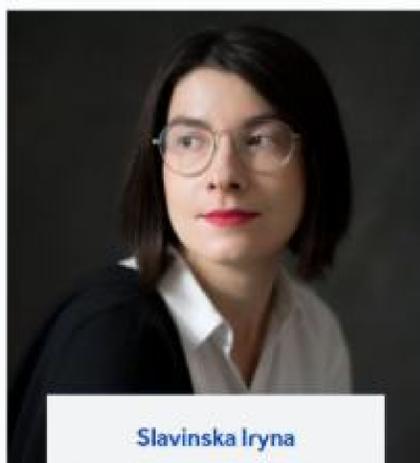
**Denysenko Larysa**

Member of the Executive Board



**Hundorova Tamara**

Member of the Executive Board



**Slavinska Iryna**

Member of the Executive Board



**Starovoyt Iryna**

Member of the Executive Board



**Stech Marko Robert**

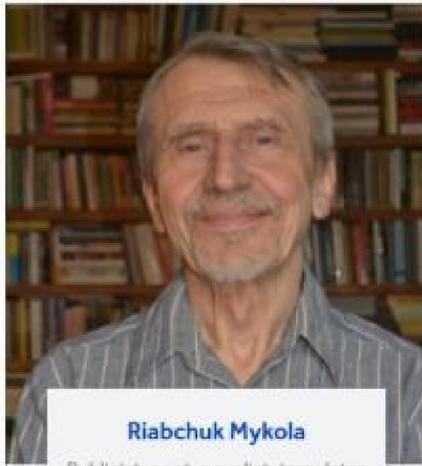
Member of the Executive Board

## EXECUTIVE BOARD 2022-2024



**Marynovych Myroslav**

Human rights defender, publicist, religious scholar, founding member of the Ukrainian Helsinki Group



**Riabchuk Mykola**

Publicist, poet, novelist, translator



**Yermolenko Volodymyr**

President of PEN Ukraine



**Barchuk Myroslava**

Vice President



**Slyvynsky Ostap**

Vice President



**Aliev Alim**

Member of the Executive Board



**Denysenko Larysa**

Member of the Executive Board



**Kozlovsky Ihor**

Member of the Executive Board



**Slavinska Iryna**

Member of the Executive Board



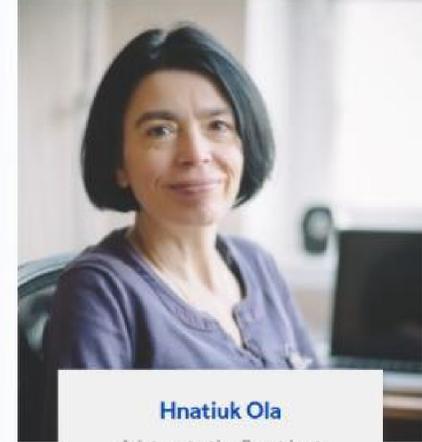
**Stech Marko Robert**

Member of the Executive Board



**Artem Chapeye**

Member of the Executive Board



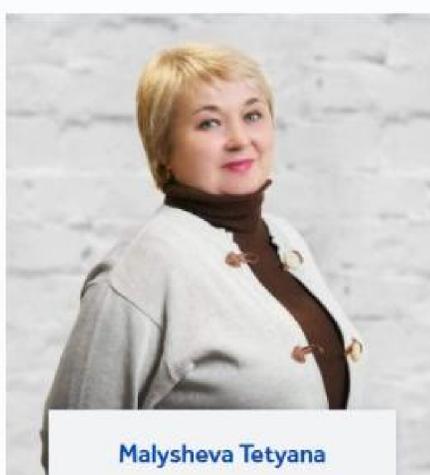
**Hnatiuk Ola**

Advisor to the President

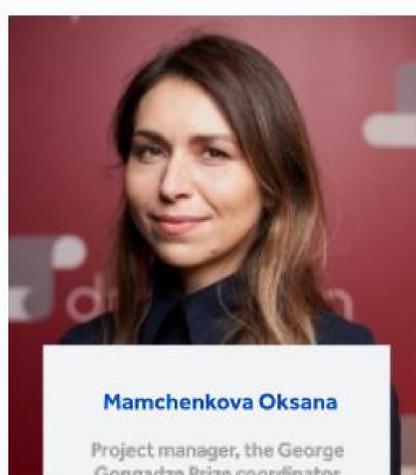
## ADMINISTRATIVE TEAM



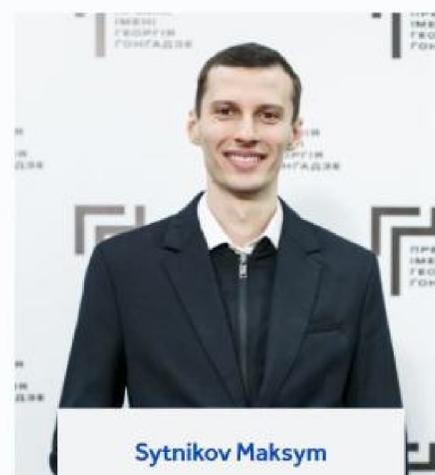
**Teren Tetyana**  
Executive Director



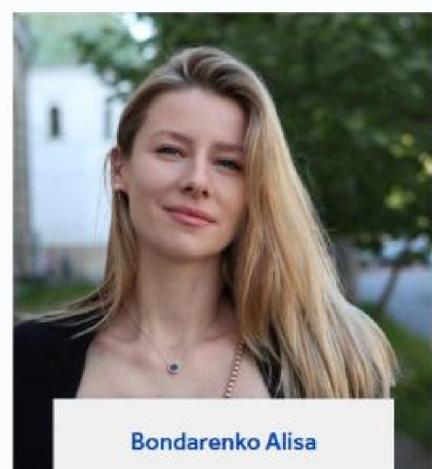
**Malysheva Tetyana**  
Accountant



**Mamchenkova Oksana**  
Project manager, the George  
Gongadze Prize coordinator



**Sytnikov Maksym**  
Deputy executive director



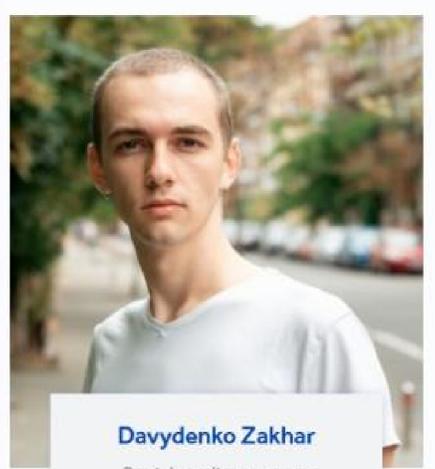
**Bondarenko Alisa**  
Cultural projects manager



**Vakhtel Andrii**  
philosopher, translator,  
cultural manager



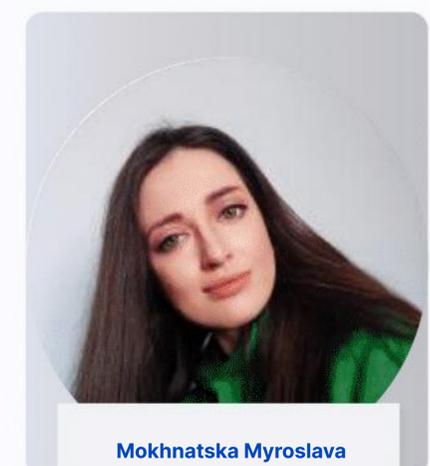
**Rodina Iryna**  
communication manager



**Davydenko Zakhar**  
Social media manager



**Delyurman Diana**  
Communication manager of the  
George Gongadze Prize



**Mokhnatska Myroslava**  
graphic designer



**Kateryna Mishchuk**  
Fundraising consultant

## CONTACTS

[pen.org.ua](http://pen.org.ua)  
[ukraine.pen@gmail.com](mailto:ukraine.pen@gmail.com)

[www.facebook.com/penclubua](https://www.facebook.com/penclubua)  
[www.instagram.com/pen\\_ukraine](https://www.instagram.com/pen_ukraine)

## INSTITUTIONAL PARTNERS OF PEN UKRAINE IN 2022



## PARTNERS OF PROJECTS AND AWARDS OF PEN UKRAINE

- Vivat Publishing House
- Dukh-i-Litera Publishing House
- The Old Lion Publishing House
- Thames and Hudson Publishing House (London)
- Department of Implementation of the Humanitarian Policy of Kherson Regional State Administration
- The Institute of Mass Information
- The Yuri Shevelyov Apartmen Residency (Kharkiv)
- Livyi Bereh online media
- Litcentr online media
- New Poland online media
- Reporters online media
- The Ukrainians online media
- Chytomo online media
- Balsanks volunteering community
- Dobrochynets volunteering community (Kharkiv)
- The Institute for Central Europeah Strategy (Uzhhorod)
- The Kyiv Mohyla Busines School
- Medical Aid Committee in Transcarpathia

- Lviv Myroslav Skoryk National Philharmonic
- Lviv Book Forum
- Lviv Media Forum
- Mykolaiv Regional Universal Scientific Library
- International Charity Foundation IZOLYATSIA
- National Museum of the Revolution of Dignity
- National Taras Shevchenko Museum
- National University of Kyiv Mohyla Academy
- PEN Norway
- Polski PEN Club
- UA:Radio Culture
- Smart Prostir
- St. Demetrios Church in Kharkiv
- UA:Suspilne
- Suspilne:Kherson
- Espresso TV Channel
- Ukrainian Institute
- Ukrainian Institute London
- Ukrainian Book Institute
- Harvard Ukrainian Research Institute
- UkraineWorld
- Department of Culture, Ethnicities and Religions of Mykolaiv Regional State Administration
- Department of Culture and Tourism of Chernihiv City Council
- Fundacja Open Culture
- Kharkiv Literary Museum
- Kharkiv Vasyl Karazin National University
- Slovo Residency (Kharkiv)
- Center for Human Rights ZMINA
- Center of Judaism
- Chernihiv Mykhailo Kotsiubynskyi City Library
- Chernihiv Oleksandr Dovzhenko City Children's Library
- Chernihiv Regional Youth Library

**SUPPORT THE PROJECTS AND INITIATIVES  
OF PEN UKRAINE**

